

ABSTRAK

Penelitian bertujuan untuk mendiskripsikan berbagai kesalahan bahasa yang sering dilakukan siswa dalam berkomunikasi secara tertulis dalam Bahasa Inggris.

Penelitian ini dilakukan di satu Sekolah Menengah Kejuruan swasta di Jakarta Barat pada tahun pelajaran 2001/2002 semester 6, dengan jumlah populasi seluruh siswa kelas III program studi Sekretaris yang berjumlah 26 siswa. Metode penelitian adalah eksperimen dengan memberikan penugasan kepada populasi untuk membuat sebuah komposisi berupa surat bisnis (surat keluhan). Dari semua surat yang dihasilkan, kesalahan-kesalahan dikelompokkan dalam lima kategori (*omission, addition, misformation, misordering dan blend* /gabungan). Setelah itu surat-surat itu dinilai dengan menggunakan skala penilaian yang disusun oleh Faye Hartfiel. Kesalahan bahasa berperan tidak secara langsung terhadap kemampuan berkomunikasi secara tertulis. Jumlah kesalahan bahasa terjadi sebagai konsekuensi kompleksnya siswa dalam merumuskan surat yang akan disusun.

Hasil penelitian diharapkan dapat merupakan suatu masukan yang bermanfaat bagi guru Bahasa Inggris dalam mengembangkan pembelajaran khususnya untuk pembuatan surat yang selama ini oleh siswa dianggap sukar dilakukan.

KATA PENGANTAR

Pertama-tama penulis mengucapkan puji dan syukur kepada Tuhan yang telah menyertai penulis dalam menyelesaikan tesis ini dengan baik sebagai prasyarat menempuh ujian akhir pada program studi Magister Pendidikan Program Pasca Sarjana di Universitas Pelita Harapan.

Penelitian ini dilatar belakangi oleh tantangan, kesempatan dan panggilan yang dimiliki oleh penulis untuk turut serta meningkatkan kualitas pendidikan, khususnya pengajaran Surat Menyurat Bahasa Inggris di Sekolah Menengah Kejuruan. Penulis berharap apa yang telah dibahas dan dipaparkan dalam penelitian ini dapat menjadi masukan yang berarti bagi para guru Bahasa Inggris.

Penulis menyadari bahwa penulisan tesis ini tidak terlepas dari bantuan dan dukungan dari berbagai pihak. Oleh karena itu ungkapan terima kasih ingin penulis sampaikan kepada :

1. Bapak Ir. Nggandi Katu, M.Sc., Ph.D atas bimbingan, petunjuk serta saran-saran yang diberikan selama penulisan tesis ini.
2. Suami tercinta Drs. Harry Nugroho MSEE dan kedua anaknda tersayang Yuan Utomo dan Cindy Amanda yang dengan setia menemani, memotivasi dan memberi dukungan serta doa untuk menyelesaikan tugas ini.
3. Majelis Pendidikan Perguruan Kristen (MPPK) dan BPK PENABUR Jakarta (Pengurus Yayasan, Direktur Pelaksana, Kepala Bagian Pendidikan dan Kepala Bagian Kepegawaian) yang telah memberikan kesempatan bagi penulis untuk menempuh pendidikan pasca sarjana.

4. Dra. Minar H Pakpahan yang telah memberi kesempatan untuk mengadakan penelitian di kelasnya, serta rekan-rekan sepelayanan yang secara tidak langsung telah mendorong penulis untuk menyelesaikan studi program pasca sarjana ini.
5. Kepada segenap nara sumber yang telah bersedia memberikan informasi yang diperlukan dalam penulisan tesis ini.

Akhir kata, bagaikan peribahasa “tak ada gading yang tak retak”, dengan segenap hati penulis mengharapkan kritik dan saran untuk menyempurnakan tesis ini.

Jakarta, 16 Desember 2002.

Penulis



DAFTAR ISI

LEMBAR PENGESAHAN	ii
PERNYATAAN KEASLIAN KARYA TUGAS AKHIR	iii
ABSTRAK	iv
KATA PENGANTAR	v
DAFTAR ISI	vii
DAFTAR TABEL	ix
BAB I. PENDAHULUAN DAN PERUMUSAN MASALAH	
1.1. Latar Belakang Masalah	1
1.2. Identifikasi Masalah	3
1.3. Pembatasan Masalah	4
1.4. Perumusan Masalah	5
1.5. Tujuan Penelitian	5
1.6. Manfaat Penelitian	5
BAB II. KAJIAN PUSTAKA	
2.1. Deskripsi Teori	
2.1.1. Kesalahan Berbahasa Inggris	6
2.1.2. Kemampuan Berkomunikasi Secara Tertulis	11
2.2. Kajian Penelitian Yang Relevan	15
2.3. Kerangka Berpikir	17
BAB III. METODOLOGI PENELITIAN	
3.1. Desain Penelitian	21
3.2. Populasi	21
3.3. Data Penelitian	21
3.4. Teknik Analisis Data	26
BAB IV. HASIL PENELITIAN	
4.1. Latar Belakang Subjek Penelitian	27
4.2. Jenis-jenis Kesalahan	
4.2.1. Pemaparan Analisis Data	28
4.2.2. Jumlah Kesalahan	29
4.2.3. Data Kesalahan dan Pembahasannya	
4.2.3.1. Kesalahan Penghapusan (<i>omission</i>)	32
4.2.3.2. Kesalahan Penambahan (<i>addition</i>)	33
4.2.3.3. Kesalahan Pembentukan (<i>misformation</i>)	34
4.2.3.4. Kesalahan Penempatan (<i>misordering</i>)	36
4.2.3.5. Kesalahan Gabungan (<i>blend</i>)	37
4.2.3.6. Kesalahan Ejaan, Penulisan Kata dan Tanda Baca	37
4.2.3.7. Pemaparan 5 Contoh Komposisi	38
4.3. Pembahasan Hasil Penelitian	39
4.4. Keterbatasan Penelitian	40

BAB V. KESIMPULAN DAN SARAN	
5.1. Kesimpulan	42
5.2. Implikasi	43
5.3. Saran	43
DAFTAR PUSTAKA	45
LAMPIRAN	46



DAFTAR TABEL

Tabel 1 : Hasil penilaian 3 orang guru atas satu surat yang disusun oleh satu populasi	22
Tabel 2 : Ringkasan jumlah kesalahan dari 26 surat yang disusun oleh populasi	29
Tabel 3 : Perhitungan kesalahan untuk masing-masing kategori	30
Tabel 4 : Perolehan nilai atas 26 surat yang disusun oleh populasi	31
Tabel 5 : Contoh kesalahan penghapusan (<i>omission</i>)	32
Tabel 6 : Contoh kesalahan penambahan (<i>addition</i>)	33
Tabel 7 : Contoh kesalahan pembentukan (<i>misformation</i>)	35
Tabel 8 : Contoh kesalahan penempatan (<i>misordering</i>)	36
Tabel 9 : Contoh kesalahan gabungan (<i>blend</i>)	37
Tabel 10 : Contoh kesalahan ejaan, penulisan kata dan tanda baca	38